

том профессиональной коммуникации» [Зяблова 2005, 24].

Проведенный анализ позволяет сделать ряд выводов. Во-первых, эпонимные термины широко представлены в подязыке экономики, особенно в части экономической теории. Некоторые словообразовательные модели относятся к продуктивным способам номинации, регулярно пополняющим экономическую терминологию новыми единицами. Как правило, присутствующие в экономическом языке эпонимы образованы от имен самих создателей теории, метода, принципа и т.д.

Во-вторых, некоторые эпонимные термины функционируют и в общеупотребительном языке с теми же значениями. И, наконец, эпонимные термины языка экономики обнаруживают свойство становиться аппелятивами, проникающими и

в общеупотребительный язык.

#### ЛИТЕРАТУРА:

1. Зяблова О.А. Принципы исследования языка для специальных целей (на примере языка экономики): Дис. ... д-ра филол. наук. – М., 2005. – 314 с.
2. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. Изд. 4-е, стереотипное. – М.: КомКнига, 2007. – 576 с.
3. Гринев-Гриневиц С.В. Терминоведение: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. – М.: Издательский центр «Академия», 2008. – 304 с.
4. Кунин А.В. Англо-русский фразеологический словарь. Изд. 3-е, испр., в двух книгах. – М.: Советская энциклопедия, 1967. – 1264 с.
5. Словарь современной экономической теории Макмиллана. Под общ. ред. Дэвида У. Пирса. – М.: ИНФРА-М, 1997. – 608 с.
6. Федоров Б.Г. Новый англо-русский банковский и экономический словарь. – СПб.: ООО «Лимбус Пресс», 2006. – 848 с.

УДК 82-654

**Канеева Т.Р.**

*Волжский гуманитарный институт (филиал)  
ГОУ ВПО Волгоградского государственного университета*

## МЕСТО РЕЧЕВОГО ЖАНРА «РЕКОМЕНДАТЕЛЬНОЕ ПИСЬМО» В ДЕЛОВОМ ОБЩЕНИИ\*

*Аннотация.* В статье рассматривается речевой жанр «рекомендательное письмо» в дискурсивном институциональном общении в русской, английской, американской и французской лингвокультурах, определяются функции делового общения, которые прослеживаются в текстах рекомендательных писем. Для определения места речевого жанра проводится сравнительный анализ сходных деловых письменных жанров и выделяются основные коммуникативные характеристики рекомендательных писем.

*Ключевые слова:* дискурс, деловая коммуникация, речевой жанр, рекомендательное письмо.

T. Kaneeva

SPEECH GENRE “LETTER OF RECOMMENDATION” IN BUSINESS COMMUNICATION

*Abstract.* The article is devoted to some aspect of business communication in English, French and Russian cultures, particularly to identifying and analyzing one of the most interesting speech genres -

“letter of recommendation”. We define the business communication functions realized through letters of recommendation, perform comparative analysis of similar genres and determine major characteristics of letters of recommendation.

*Key words:* discourse, business communication, speech genre, letter of recommendation.

Проблемы деловой коммуникации в отечественной и зарубежной науке разрабатываются уже долгое время. Интерес к данной сфере профессионально-ориентированного общения вызван, прежде всего, недостаточной разработанностью проблематики делового дискурса как важной лингвистической составляющей знания о коммуникации в современном обществе и, прежде всего, его жанровой составляющей. Разнообразие задач, реализуемых в ходе институционального общения, приводит к появлению новых форм коммуникативной деятельности и, как следствие, возникновению новых жанров общения в различных лингвокультурах, или трансформаций составляющих уже существующих жанров. К на-

\* © Канеева Т.Р.

иболее интересным нерегламентированным жанровым образованиям относится «рекомендательное письмо» как наглядно-вербальное средство выражения мнения авторитетного лица в пользу объекта жанра для третьего лица.

**Актуальность исследования** обусловлена, во-первых, все более широким использованием в практике делового общения населения такой формы коммуникации, как рекомендательное письмо; во-вторых, не изученностью коммуникативных и дискурсивных параметров рекомендательного письма как жанра институционального дискурса.

**Цель** данной статьи состоит в определении места речевого жанра «рекомендательное письмо» в дискурсивном пространстве деловой коммуникации и достижение этой цели предполагает решение следующих **задач**:

1. Определить функции делового дискурса, проявляющиеся в рассматриваемом жанре.

2. Выделить основные коммуникативные параметры и провести сравнительный анализ сходных письменных речевых жанров.

**Материалом** исследования послужили 320 текстов англо-, франко- и русскоязычных рекомендательных писем.

Обозначенные задачи решались с помощью следующих **методов**: гипотетико-дедуктивного, интроспекции, понятийного и интерпретативного анализа, элементов количественного анализа материала.

Деловой дискурс - это статусно-ориентированный дискурс, система жанров, актуальных в общении специалистов в области менеджмента, маркетинга, экономики, торговли, бизнеса и т.д. Этот дискурс сводится к образцам вербального поведения, сложившимся в обществе применительно к закрепленным за сферам профессионального общения.

Для успешного изучения жанров делового дискурса необходимо знать и принимать во внимание характеристики модели конкретного речевого жанра - «рекомендательное письмо» в нашем случае, существенные для его дифференциации параметры среди других похожих жанров в деловом общении, причем эта модель жанра должна включать столько параметров, сколько необходимо для однозначного и непротиворечивого ее определения, позволяющего отличать ее от всех других феноменов делового общения, а также продуцировать при необходимости тексты в требуемом жанре.

Как показало экспериментальное исследова-

ние, речевой жанр «рекомендательное письмо» относится к наиболее интересным нерегламентированным жанрам деловой речи.

Используя основы разновидностей общения, выделенных А.А. Романовым [3, 16-18], В.С. Григорьевой и М.К. Любимовой [1, 6], мы можем говорить о том, что в жанре «рекомендательное письмо» реализуются все основные функции деловой коммуникации:

1) Познавательная, главной целью которой является передача содержания и информации, а основной вопрос в таком общении — *что* говорит коммуникант. В рекомендательных письмах эта функция выражается посредством передачи значимой информации биографического характера или фактов профессиональной деятельности. («...Совместная работа заключалась в переводе с английского на русский язык текстов, касающихся истории разработки механизмов и эволюции элитных наручных часов, таких как Rolex, Patek Philippe, Jaeger-le-Coultré...», «...elle a suivi un cursus de cinq années de sciences sociales et politique à l'Université d'Etat de Jaroslavl et a obtenu son diplôme avec d'excellents Résultats...», «...this year taking on the ... job of Wheaton's participation in the Harvard Model U.N...»).

2. Аргументативная или убеждающая, которая характеризуется оказанием влияния на собеседника. Ее цель — изменить, трансформировать, модифицировать восприятие ситуации коммуникантом (в рассматриваемом жанре в пользу рекомендуемого), которое является лишь часть объективной общей картины и представляет собой знания, убеждения, веру, эмоциональное и интеллектуальное состояние коммуниканта. Эффективность убеждения, удача или неудача его как интенционального хода отражается в ответной реакции реципиента неречевым действием (или несовершенством) действия в пользу рекомендуемого. Выбор средств речевого воздействия детерминируется в определенной степени характеристиками речевого жанра, а также логической структурой, которую выбирает адресант. Рекомендательные письма включают в себя элементы как прямой, так и непрямой коммуникации.

3. Экспрессивная, выражающая и передающая чувства, оценки, взгляды и установки коммуникантов. Для выражения чувств и состояний в текстах рассматриваемого жанра используются графические и лексические средства, оценку передается путем четкого прямого языкового выражения.

4. Социально-ритуальная, направленная на

поддержание нормами обычаев социально-культурного поведения, например, установление контакта, прощание, благодарность и т.п.

Следует отметить, что чаще всего все перечисленные выше типы коммуникации встречаются в одном тексте рекомендательного письма (89% общего материала).

Следующий важный момент, который нужно осветить, - это какие документы мы относим к рекомендательным письмам. Так как рассматриваемый жанр исторически и институционально достаточно четко закрепился в западной культуре, то анализ текстов по жанровым параметрам показал, что к рекомендательным письмам относятся тексты со следующими названиями: «recommendation letters, letters of recommendation, reference letters, commendation letters, performance evaluation letters, lettre de recommandation, lettre de références». В русской лингвокультуре часто возникает вопрос о сходных жанрах, и считаем необходимым выделить аспекты, с помощью которых можно было бы обозначить речевой жанр «рекомендательное письмо» среди других пись-

менных жанров делового общения.

В русской лингвокультуре в деловом письменном общении, на первый взгляд существует несколько схожих жанров делового письма: рекомендательное письмо, ходатайство, характеристика, отзыв и прошение. Ограничим использование каждого из этих речевых письменных жанров, применив следующие критерии:

1. речевой акт, заложенный в основе жанра
2. интенция жанра
3. предшествующее действие в общем сценарии
4. последующее действие-реакция
5. институциональный признак (автор документа, и является ли он обязательным действием автора, обличенного определенным статусом, и занимающим определенный пост, или присутствует элемент добровольности и избирательности)
6. институциональная роль (как и где хранится документ)

Сводная таблица поможет продемонстрировать результаты:

	<i>Рекомендательное письмо</i>	<i>Ходатайство</i>	<i>Характеристика</i>	<i>Отзыв</i>	<i>Прощение</i>
1	<i>Рекомендовать (положительная оценка)</i>	<i>Ходатайствовать (положительная оценка)</i>	<i>Характеризовать (нейтральная оценка)</i>	<i>Дать отзыв (нейтральная оценка)</i>	<i>Просить (положительная или отсутствие оценки)</i>
2	<i>1) выразить положительное мнение о ком-то для кого-то 2) раскрыть мотивацию</i>	<i>выразить положительное мнение о ком-то для кого-то</i>	<i>описать чьи-то положительные и отрицательные личные и профессиональные качества для кого-то</i>	<i>выразить мнение о чем-то для кого-то</i>	<i>Выразить просьбу о чем-то для себя или для кого-то</i>
3	<i>Личная или официальная просьба</i>	<i>Желание автора и ответственность соискателя профессиональным требованиям</i>	<i>Официальный запрос в соответствии с правилами ведения личного дела</i>	<i>Личная или официальная просьба</i>	<i>Личная мотивация, отсутствие внешнего действия</i>
4	<i>Благодарность рекомендуемого и адресата</i>	<i>Официальная виза, передача к рассмотрению или исполнению</i>	<i>Приобщение к личному делу</i>	<i>Благодарность соискателя, приобщение к пакету документов</i>	<i>Официальная виза, передача к рассмотрению или исполнению</i>
5	<i>Автор — человек, Добровольность</i>	<i>Автор — организация или отдел, Обязательность, но добровольность</i>	<i>Автор — организация, Обязательность</i>	<i>Автор — человек, Добровольность</i>	<i>Автор — человек или организация, Добровольность</i>
6	<i>Может быть или не быть в личном деле</i>	<i>Обязательно хранится в архиве организации</i>	<i>Обязательно хранится в личном деле</i>	<i>Обязательно хранится в архиве организации</i>	<i>Обязательно хранится в архиве организации</i>

Делаем вывод, что в понятийном и ментальном представлении англо- франко- и русской лингвокультур рекомендательное письмо рассматривается как схожая модель коммуникативного делового поведения, поэтому мы можем говорить о универсальности речевого жанра «рекомендательное письмо» в сравнительно-культурном плане. Как речевой жанр деловой коммуникации, он отражает все основные ее функции: познавательную, аргументативную, экспрессивную и социально-ритуальную. К жанру «рекомендательное письмо» относим тексты, в которых автором выступает индивид, выражающий добровольное положительное мнение о ком-то для кого-то на основе личной просьбы или офици-

циального запроса. В качестве последующего действия реакция предполагается благодарностью как адресата, так и соискателя, а сам текст может быть приложен к личному делу, досье или возвращен рекомендуемому.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Григорьева В.С., Любимова М.К. Элементы теории и практики делового дискурса на материале немецкого и русского языков: Учебное пособие. Тамбов: Изд-во Тамб.гос.техн.ун-та, 2006. с. 220.
2. Райзберг Б.А., Лозовский Л.Ш., Стародубцева Е.Б. Современный экономический словарь. 5-е изд., перераб. и доп. - М.: Инфра-М, 2007 — 495стр.
3. Романов А.А. Управленческая коммуникация. Тверь: АО Тверьэнерго, 1996, с. 240.

УДК 82:81.23

**Плахотников А.С.**  
Московский государственный  
областной университет

## ПОНЯТИЕ «ВЕСА ТЕЛА» КАК ВЕРБАЛЬНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ПСИХИЧЕСКИХ СОСТОЯНИЙ ГЕРОЕВ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ\*

*Аннотация.* Статья посвящена особенностям вербальной характеристики психического состояния личности в художественной литературе. Основной акцент сделан на то, как психические состояния могут характеризоваться через призму понятия «веса тела», позаимствованного из театральной педагогической практики. Также в статье рассмотрена возможность использования фразеологических средств для вербальной характеристики психического состояния героя, а также лёгкого и тяжёлого «веса тела».

*Ключевые слова:* лингвистика, психолингвистика, невербальная коммуникация, психическое состояние, вес тела, фразеологические средства, маркеры психического состояния.

A. Plakhotnikov

CONCEPT OF A «BODYWEIGHT» AS A MARKER OF FICTION CHARACTERS PSYCHIC STATE

*Abstract.* The article is dedicated to the personality psychic state presentation in fiction. The author describes the psychic state peculiarities in the interconnection with the «bodyweight concept». The

remarkable possibilities of the phraseological and lexical units characterizing the psychic states are analyzed.

*Key words:* linguistics, psycholinguistics, non-verbal communication, psychic state, bodyweight, phraseological units, the psychic state markers.

В художественной литературе вербальная презентация психических состояний героев играет немаловажную роль. Невозможно себе представить художественное произведение, в котором автор отказался бы от характеристики психических состояний. Ведь это очень мощный инструмент, который позволяет точнее представить внутренний мир персонажа. Однако прежде чем обратиться к возможностям вербальной реализации психических состояний, нам представляется необходимым подробно рассмотреть это понятие.

Вообще психическое состояние можно воспринимать, с одной стороны, как некоторый фон, который способствует или препятствует возникновению определенных эмоций, а с другой стороны, – как следствие длительного переживания эмоций и чувств. Например, в случае депрессивного состояния для человека более характерны

\* © Плахотников А.С.